



SWYC™:

4 ខែ

4 ខែ ០ ថ្ងៃ រហូតដល់ 5 ខែ, 31 ថ្ងៃ
V1.07, [Bilingual Form]

SWYC™ 4 Months
4 months, 0 days
to 5 months, 31 days

ឈ្មោះកុមារ៖

Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖

Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖

Today's Date

ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា កូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿងទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះក៏ទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	Not Yet	Somewhat	Very Much
ទប់ក្បាលនឹងថ្កល់នៅពេលដែលទាញឱ្យអង្គុយ	0	1	2
<i>Holds head steady when being pulled up to a sitting position</i>			
ដាក់ដៃផ្គុំគ្នា	0	1	2
<i>Brings hands together</i>			
សើច	0	1	2
<i>Laughs</i>			
ទប់ក្បាលនឹងថ្កល់នៅពេលពេលដែលទប់ក្នុងឥរិយាបថអង្គុយ	0	1	2
<i>Keeps head steady when held in a sitting position</i>			
ធ្វើឱ្យមានសំឡេងដូចជា «ហ្មា» «ម៉ា» និង «បា»	0	1	2
<i>Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"</i>			
មើលនៅពេលដែលអ្នកហៅឈ្មោះរបស់គេ	0	1	2
<i>Looks when you call his or her name</i>			
ក្រឡាប់	0	1	2
<i>Rolls over</i>			
ប្តូររបស់លេងពីដៃម្ខាងទៅដៃម្ខាងទៀត	0	1	2
<i>Passes a toy from one hand to the other</i>			
ស្វែងរកអ្នកឬអ្នកមើលថែទាំផ្សេងទៀតនៅពេលមិនសប្បាយចិត្ត	0	1	2
<i>Looks for you or another caregiver when upset</i>			
កាន់វត្ថុពីរនិងទង្គិចគ្នា	0	1	2
<i>Holds two objects and bangs them together</i>			

បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញា របស់គ្រូពេទ្យ (BPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថកូនរបស់អ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅអាយុស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថា តើឆ្លើយនីមួយៗនឹងត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នកច្រើនប៉ុណ្ណា។

	មិនមានសោះ <i>Not at all</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅជាមួយមនុស្សមិនស្គាល់ដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅកន្លែងមិនស្គាល់ដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកជាមួយនឹងការផ្លាស់ប្តូរដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកតាម(មិនប្រកាន់ខ្ជាប់)អ្នកផ្សេងទៀតដែរឬទេ? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកយំច្រើនដែរឬទេ? <i>Does your child cry a lot?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការរម្ងាប់អារម្មណ៍ដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមួរម៉ៅនិងឆាប់ខឹងដែរឬទេ? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការលួងលោមកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការថែរក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់ដែរឬទេ? <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការធ្វើឱ្យកូនរបស់អ្នកគេងលក់ដែរឬទេ? <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការគេងឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ដោយសារតែកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានបញ្ហាក្នុងការដេកដែរឬទេ? <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)

	មិនមានសោះ Not At All	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	☐	☐	☐
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	☐	☐	☐

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ដល់ការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

	បាទ/ចាស Yes	ទេ No
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	☐	☐
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹងឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	☐	☐
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹងឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	☐	☐
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	☐	☐

	Never true ទេ មិនដែលសោះ	Sometimes true ជួនកាល	Often true ចាស ញឹកញាប់ណាស់
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាចអស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐

6	ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុគ្គលប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	មិនមានភាពតានតឹង <i>No tension</i>	ភាពតានតឹងមួយចំនួន <i>Some tension</i>	ភាពតានតឹងច្រើន <i>A lot of tension</i>	មិនពាក់ព័ន្ធ <i>Not applicable</i>	
		☐	☐	☐	☐	
7	តើអ្នកនឹងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖ <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	គ្មានការលំបាក <i>No difficulty</i>	មានការលំបាកខ្លះៗ <i>Some difficulty</i>	មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង <i>Great difficulty</i>	មិនពាក់ព័ន្ធ <i>Not applicable</i>	
		☐	☐	☐	☐	
8	ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	☐ 0 ☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐ 6 ☐ 7				

ដោយសារអ្នកមានកូនម្នាក់ទៀតនៅក្នុងក្រុមគ្រួសាររបស់អ្នក យើងចង់ដឹងថា
តើអ្នកមានអារម្មណ៍យ៉ាងដូចម្តេចក្នុងពេលនេះ។ សូមគូសផឹកចម្លើយ
ដែលប្រហាក់ប្រហែលគ្នាបំផុតនឹងអារម្មណ៍ដែលអ្នកមានក្នុងអំឡុងពេល 7
ថ្ងៃមុន មិនមែនត្រឹមតែអារម្មណ៍ដែលអ្នកមាននៅក្នុងថ្ងៃនេះនោះទេ។

Since you have a new baby in your family, we would like to know how you are feeling now. Please check the answer that comes closest to how you have felt IN THE PAST 7 DAYS, not just how you feel today.

In the past seven days...

១ - ខ្ញុំអាចលេងសើចបាន

1 I have been able to laugh and see the funny side of things

- ① ដូចធម្មតា ① មិនសូវដូចពីមុនទេ ② ប្រាកដជាមិនដូចពីមុនទេ ③ រកសើចមិនកើតទាល់តែសោះ
- As much as I always could Not quite so much now Definitely not so much now Not at all

២ - ខ្ញុំចង់បានការសប្បាយរីករាយអំពីអ្វីៗ

2 I have looked forward with enjoyment to things

- ① ដូចចិត្តដែលធ្លាប់ចង់បានពីមុន ① មិនសូវបានដូចពីមុនទេ
- As much as I ever did Rather less than I used to
- ② ប្រាកដជាមិនបានដូចពីមុនទេ ③ សឹងតែគ្មានចិត្តចង់ទាល់តែសោះ
- Definitely less than I used to Hardly at all

៣ - ខ្ញុំបានផ្តោលទោសខ្លួនឯងពេលណាមានអ្វីខុស

3* I have blamed myself unnecessarily when things went wrong

- ③ ចាស ជារឿយៗ ② ចាស ពេលខ្លះ ① មិនញឹកញាប់ណាស់ទេ ① ទេ មិនដែលសោះ
- Yes, most of the time Yes, some of the time Not very often No, never

៤ - ខ្ញុំបានខ្វល់ខ្វាយឬព្រួយបារម្ភដោយមិនសមហេតុផល

4 I have been anxious or worried for no good reason

- ① ទេ អត់ទាល់តែសោះ ① សឹងតែគ្មានសោះ ② ចាស ជួនកាល ③ ចាស ញឹកញាប់ណាស់
- No, not at all Hardly ever Yes, sometimes Yes, very often

៥ - ខ្ញុំបានភ័យខ្លាចឬស្លន់ស្លោដោយមិនសមហេតុផល

5* I have felt scared or panicky for no good reason

- ③ ចាស ញឹកញាប់ណាស់ ② ចាស ជួនកាល ① ទេ មិនសូវទេ ① ទេ អត់ទាល់តែសោះ
- Yes, quite a lot Yes, sometimes No, not much No, not at all

៦ - ខ្ញុំបានត្រូវបញ្ហាជិះជាន់ច្រើនហួស

6* Things have been getting on top of me

- ③ ចាស ខ្ញុំច្រើនតែមិនអាចទប់ទល់បានសោះ ② ចាស ជួនកាលខ្ញុំមិនអាចទប់ទល់បានដូចធម្មតាទេ
- Yes, most of the time I haven't been able to cope at all Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual
- ① ទេ ខ្ញុំតែងតែទប់ទល់បានល្អដែរ ① ទេ ខ្ញុំអាចទប់ទល់បានដូចធម្មតា
- No, most of the time I have coped quite well No, I have been coping as well as ever

៧ - ខ្ញុំបានព្រួយចិត្តពេកទាល់តែដេកមិនបាន

7* I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping

- ③ ចាស សឹងតែគ្រប់ពេល ② ចាស ញឹកញាប់ណាស់ដែរ ① ទេ មិនសូវទេ ① ទេ អត់ទាល់តែសោះ
- Yes, most of the time Yes, sometimes Not very often No, not at all

៨ - ខ្ញុំបានមានការព្រួយបារម្ភណាមួយ

8* I have felt sad or miserable

- ③ ចាស គ្រប់ពេលវេលា ② ចាស ញឹកញាប់ណាស់ដែរ ① ទេ មិនសូវទេ ④ ទេ អត់ទាល់តែសោះ
- Yes, most of the time Yes, quite often Not very often No, not at all

៩ - ខ្ញុំបានព្រួយចិត្តពេកទាល់តែយំ

9* I have been so unhappy that I have been crying

- ③ ចាស សឹងតែគ្រប់ពេលវេលា ② ចាស ញឹកញាប់ណាស់ដែរ ① ម្តងម្កាលប៉ុណ្ណោះ ④ ទេ អត់ទាល់តែសោះ
- Yes, most of the time Yes, quite often Only occasionally No, never

១០ - ខ្ញុំបានមានអារម្មណ៍ចង់ធ្វើអំពើហឹង្សាដល់ខ្លួនឯង

10* The thought of harming myself has occurred to me

- ③ ចាស ញឹកញាប់ណាស់ ② ជួនកាល ① ចាស ញឹកញាប់ណាស់ ④ មិនដែលសោះឡើយ
- Yes, quite often Sometimes Hardly ever Never

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation